四庫全書薈要

乾隆御览本

史部

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百一十二 三

詳校官編修臣汪鏞



資治通鑑卷一百一十二　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

晉紀三十四起重光赤奮若盡玄黓攝提格凡二年

安皇帝丁

隆安五年春正月武威王利鹿孤欲稱帝羣臣皆勸之安國將軍鍮勿崙曰安國將軍漢獻帝以授張楊鍮託侯翻崙盧昆翻吾國自上世以來被髮左袵被皮義翻無冠帶之飾逐水草遷徙無

城郭室廬故能雄視沙漠抗衡中夏夏戶雅翻今舉大號誠順民心然建都立邑難以避患儲蓄倉庫啓敵人心不如處晉民於城郭勸課農桑以供資儲帥國人以習戰射鄰國弱則乘之彊則避之此久長之良策也自漢以來善為冦狄謀者莫過此策矣處昌呂翻帥讀曰率且虛名無實徒足為世之質的將安用之質受斧的受矢按詩發彼有的毛傳云的質也正義曰毛氏於射侯之事正鵠不明惟猗嗟傳云二尺曰正亦不言正之所施周禮鄭衆馬融注皆云十尺曰侯四尺曰鵠二尺曰正四寸曰質則以為侯皆一丈鵠及正質於一侯之中為此等級則以質為四寸也王肅引爾雅云射張皮謂之侯侯中謂之鵠鵠

中謂之正正方二尺正中謂之槷槷方六寸槷則質也舊云方四寸今云方六寸爾雅說明宜從之蕭意惟改質為六寸餘同鄭馬賈逵周禮注云四尺曰正正五重鵠居其內而方二尺以為正正大於鵠鵠在正內雖內外不同亦共在一侯鄭於周禮上下檢之以為大射之侯其中制皮為鵠賓射之侯其中米畫為正正大如鵠當居侯中三分之一其燕射則射獸侯侯中畫為獸形即鄉射記所謂熊侯白質之類射義云孔子曰循聲而發發而不失正鵠者其惟賢者乎詩云發彼有的以祈爾爵既言正鵠即引此的則詩人之意以的為正鵠之謂也司裘注說皮侯之狀云以虎熊豹麋之皮飾其側又方制之以為質謂之鵠是鄭意以侯中所射之處為質也此毛傳惟言的質也

利鹿孤曰安國之言是也乃更稱河西王

更工衛翻王武威則一郡而已王河西則欲兼漢四郡之地此利鹿孤之志也

以廣武公傉檀

為都督中外諸軍事涼州牧錄尚書事（傉奴沃翻）二月丙子孫恩出決口（決即叶翻）攻句章不能拔劉牢之擊之恩復走入海（復扶又翻）秦王興使乞伏乾歸還鎮苑川盡以其故部衆配之（為乞伏氏復強張本）涼王纂嗜酒好獵（好呼到翻）太常楊頴諫曰陛下應天受命當以道守之今疆宇日蹙崎嶇二嶺之間（姑臧南有洪池嶺西有丹嶺一作删丹嶺）陛下不兢兢夕惕以恢弘先業而沈湎遊畋（沈持林翻）不以國家為事臣竊危之纂遜辭謝之然猶不悛番禾太守呂超擅擊鮮卑思盤

番禾縣漢屬張掖郡後漢晉省此郡盖呂氏置劉昫曰唐涼州天寶縣漢番禾縣地㑅七緣翻番音盤思盤遣其弟乞珍訴於纂纂命超及思盤皆入朝朝直遥翻超懼至姑臧深自結於殿中監杜尚纂見超責之曰卿恃兄弟桓桓孔安國曰桓桓武貌乃敢欺吾令人謂相陵為相欺要當斬卿天下乃定超頓首謝纂本以恐愒超愒許葛翻實無意殺之因引超思盤及羣臣同宴於內殿超兄中領軍隆數勸纂酒數所角翻纂醉乘步輓車步輓車不用牛馬若羊等令人步而輓之魏書禮志步輓車天子小駕亦為副乘将超等游禁中将如字至琨華堂東閤車不

得過纂親將賓川駱騰倚劍於壁推車過閤（將即亮翻推吐雷翻）超取劍擊纂纂下車禽超超刺纂洞胷（刺七亦翻）川騰與超格戰超殺之纂后楊氏命禁兵討超杜尚止之（超之結尚也蓋有密約）皆捨仗不戰將軍魏益多入取纂首楊氏曰人已死如土石無所復知何忍復殘其形骸乎（復扶又翻）益多罵之遂取纂首以狗曰纂違先帝之命殺太子而自立（事見上卷三年）荒淫暴虐番禾太守超順人心而除之以安宗廟凡我士庶同茲休慶纂叔父巴西公佗（佗徒河翻）弟隴西公

綿皆在北城肆子貴翻或說綿曰超為逆亂公以介弟之親杜預曰介大也說輸芮翻下同仗大義而討之姜紀焦辨在南城楊桓田誠在東苑皆吾黨也何患不濟綿嚴兵欲與佗共擊超佗妻梁氏止之曰綿超俱兄弟之子何為舍超助綿自為禍首乎舍讀曰捨佗乃謂綿曰超舉事已成據武庫擁精兵圖之甚難且吾老矣無能為也超弟邈有寵於綿說綿曰纂賊殺兄弟謂殺紹及弘也說輸芮翻隆超順人心而討之正欲尊立明公耳方今明公先帝之長子當主社稷

人無異望夫復何疑（長知兩翻復扶又翻）綽信之乃與隆超結盟單馬入城超執而殺之讓位於隆隆有難色超曰今如乘龍上天豈可中下隆遂即天王位（隆字永基光弟寶之子也）大赦改元神鼎（超先於番禾得小鼎以為神瑞故以紀元）尊母衛氏為太后妻楊氏為后以超為都督中外諸軍事輔國大將軍錄尚書事封安定公謚纂曰靈帝纂后楊氏將出宮超恐其挾珍寶命索之（索山客翻）楊氏曰爾兄弟不義手刃相屠我旦夕死人安用寶為超又問玉璽所在（璽斯氏翻）楊氏曰已毀

之矣后有美色超將納之謂其父右僕射桓曰后若自殺禍及卿宗桓以告楊氏楊氏曰大人賣女與氏以圖富貴一之謂甚其可再乎引左傳之言遂自殺謚曰穆后桓犇河西王利鹿孤利鹿孤以為左司馬　三月孫恩北趣海鹽海鹽縣本武原鄉秦以為海鹽縣漢屬會稽郡後漢晉屬吳郡今在秀州東南八十里趣七喻翻劉裕隨而拒之築城於海鹽故治恩日來攻城裕屢擊破之斬其將姚盛城中兵少不敵將即亮翻少詩沼翻裕夜偃旗匿衆明晨開門使羸疾數人登城羸倫為翻賊遥問劉裕

所在曰夜已走矣賊信之爭入城裕奮擊大破之恩知城不可拔乃進向滬瀆裕復棄城追之滬音户復扶又翻海鹽令鮑陋遣子嗣之帥吳兵一千請為前驅帥讀曰率裕曰賊兵甚精吳人不習戰若前驅失利必敗我軍敗補邁翻可在後為聲勢嗣之不從裕乃多伏旗鼓前驅既交諸伏皆出裕舉旗鳴鼓賊以為四面有軍乃退嗣之追之戰沒裕且戰且走所領死傷且盡至向戰處令左右脫取死人衣以示閒暇閒讀曰閑賊疑之不敢逼裕大呼更戰呼火故翻

賊懼而退裕乃引歸　河西王利鹿孤伐涼興涼王隆戰大破之徙二千餘户而歸　夏四月辛卯魏人罷鄴行臺（魏置鄴行臺見一百一十卷隆安二年）以所統六郡置相州以庚岳為刺史（魏相州統魏郡陽平廣平汲郡頓丘清河六郡杜佑曰後魏置相州於鄴取河亶甲居相以名州）乞伏乾歸至苑川以邊芮為長史王松壽為司馬公卿將帥皆降為僚佐偏裨（將即亮翻帥所類翻）北涼王業憚沮渠蒙遜勇略欲遠之（沮子余翻遠于願翻）蒙遜亦深自晦匿業以門下侍郎馬權代蒙遜為張掖太守（守式又翻）權素豪雋

為業所親重常輕侮蒙遜蒙遜譖之於業曰天下不足慮惟當憂馬權耳業遂殺權以余觀之索嗣馬權皆庸夫耳恃倚世資而使氣無能為也蒙遜謂沮渠男成曰段公無鑒斷之才鑒明也斷決也斷丁亂翻非撥亂之主鄉所憚者惟索嗣馬權今皆已死索嗣死見上卷四年蒙遜欲除之以奉兄何如男成曰業本孤客為吾家所立恃吾兄弟猶魚之有水夫人親信我而圖之不祥蒙遜乃求為西安太守業喜其出外許之蒙遜與男成約同祭蘭門山而陰使司馬許咸告業曰男成欲以

取假日為亂（假居訝翻休假也）若求祭蘭門山臣言驗矣至期果然業收男成賜死男成曰蒙遜先與臣謀反臣以兄弟之故隱而不言今以臣在恐部眾不從故約臣祭山而反誣臣其意欲王之殺臣也乞詐言臣死暴臣罪惡蒙遜必反臣然後奉王命而討之無不克矣業不聽殺之蒙遜泣告衆曰男成忠於段王而段王無故枉殺之諸君能為報仇乎（為于偽翻）且始者共立段王欲以安衆耳今州土紛亂非段王所能濟也男成素得衆心衆皆憤

泣爭奮比至氐池氐池縣漢屬張掖郡晉省其地屬唐甘州張掖縣界比必寐翻及也氐丁尼翻又音低衆逾一萬鎮軍將軍臧莫孩率所部降之孩河開翻羌胡多起兵應蒙遜者蒙遜進逼侯塢業先疑右將軍田昂因之至是召昂謝而赦之使與武衛將軍梁中庸共討蒙遜別將王豐孫言於業曰降户江翻下同西平諸田世有反者昂貌恭而心險不可信也業曰吾疑之久矣但非昂無可以討蒙遜者昂至侯塢率騎五百降於蒙遜業軍遂潰中庸亦詣蒙遜降將即亮翻危疑反側之時用言為難而用人為尤難

當此之際非有明略雄斷不能濟也五月蒙遜至張掖田昂兄子承愛斬關内之業左右皆散蒙遜至業謂蒙遜曰孤子然一已為君家所推願匄餘命匄古泰翻乞也使得東還與妻子相見蒙遜斬之北涼段業四年而亡業儒素長者長知兩翻無他權略威禁不行羣下擅命尤信卜筮巫覡覡乞狄翻故至於敗沮渠男成之弟富占將軍俱傫帥户五百降於河西王利鹿孤傫石子之子也傫倫追翻俱石子見一百六卷孝武太元十年帥讀曰率下同孫恩陷滬瀆殺吳國内史袁崧死者四千人崧當作山松涼王

隆多殺豪望以立威名內外囂然人不自保魏安人焦朗魏安縣在武威昌松縣界蓋曾魏所置也而晉志不見後魏置魏安郡遣使說秦隴西公碩德曰呂氏自武皇棄世呂光偽諡懿武皇帝說輸為翻兄弟相攻政綱不立競為威虐百姓饑饉死者過半今乘其篡奪之際取之易於返掌易以鼓翻返當作反不可失也碩德言於秦王興帥步騎六萬伐凉乞伏乾歸帥騎七千從之六月甲戌孫恩浮海奄至丹徒丹徒縣古朱方也後曰谷陽秦改曰丹徒漢屬會稽郡後漢屬吳郡晉屬晉陵郡地理志曰秦時望氣者云其地有天子氣始皇使赭衣三千人鑿城敗其勢改曰

丹徒戰士十餘萬樓船千餘艘（艘蘇遭翻）建康震駭乙亥內外戒嚴百官入居省內冠軍將軍高素等守石頭（冠古玩翻）輔國將軍劉襲栅斷淮口（秦淮入江之口也斷丁管翻）丹陽尹司馬恢之戍南岸冠軍將軍桓謙等備白石左衛將軍王嘏等屯中堂徵豫州刺史譙王尚之入衛京師劉牢之自山陰引兵邀擊恩未至而恩已過乃使劉裕自海鹽入援裕兵不滿千人倍道兼行與恩俱至丹徒裕衆既少（少詩沼翻）加以涉遠疲勞而丹徒守軍莫有鬭志恩帥衆鼓譟

登蒜山蒜山今在鎮江府城西三里山上多蒜故名蒜蘇貫翻居民皆荷擔而立荷下可翻擔都濫翻裕帥所領奔擊大破之帥讀曰率下同投崖赴水者甚衆恩狼狽僅得還船然恩猶恃其衆尋復整兵徑向京師復扶又翻下同後將軍元顯帥兵拒戰頻不利會稽王道子無他謀略惟日禱蔣侯廟蔣侯廟在蔣山在今建康府上元縣東北十八里漢末秣陵尉蔣子文討賊戰死山下吳孫權為立廟江東朝野禱之率有靈應恩來漸近百姓恟懼恟許拱翻譙王尚之帥精銳馳至徑屯積弩堂恩樓船高大泝風不得疾行數日乃至白石恩本以諸軍分散

欲掩不備既而知尚之在建康復聞劉牢之已還至新洲（新洲在京口西大江中意即今之珠金沙是也復扶又翻）不敢進而去浮海北走郁洲（水經註曰東海朐縣東北海中有大洲謂之郁洲山海經所謂郁山在海中者也）恩別將攻陷廣陵殺三千人寧朔將軍高雅之擊恩於郁洲為恩所執（寧朔將軍蓋晉置）桓玄厲兵訓卒常伺朝廷之隙（伺相吏翻）聞孫恩逼京師建牙聚衆上疏請討之元顯大懼會恩退元顯以詔書止之玄乃解嚴　梁中庸等共推沮渠蒙遜為大都督大將軍涼州牧張掖公赦其境內改元

永安蒙遜署從兄伏奴為張掖太守和平侯弟挐為建忠將軍都谷侯（從才用翻挐女余翻）田昂為西郡太守臧莫孩為輔國將軍房晷梁中庸為左右長史張騭謝正禮為左右司馬（騭之日翻）擢任賢才文武咸悅　河西王利鹿孤命羣臣極言得失西曹從事史暠曰（暠古老翻）陛下命將出征（將即亮翻下同）往無不捷然不以綏寧為先唯以徙民為務民安土重遷故多離叛此所以斬將拔城而地不加廣也利鹿孤善之　秋七月魏兗州刺史長孫肥（魏未得兗州也使肥

以兗州刺史南略地耳將步騎二萬南狥許昌東至彭城將軍劉該降之將步即亮翻騎奇寄翻降戶江翻下同秦隴西公碩德自金城濟河直趣廣武河西王利鹿孤攝廣武守軍以避之趣七喻翻攝收也秦軍至姑臧涼王隆遣輔國大將軍超龍驤將軍邈等逆戰驤思將翻碩德大破之生禽邈俘斬萬計隆嬰城固守巴西公佗帥東苑之衆二萬五千降於秦帥讀曰率西涼公暠河西王利鹿孤沮渠蒙遜各遣使奉表入貢於秦暠古老翻使疏吏翻沮子余翻初涼將姜紀降於河西王利鹿孤

廣武公傉檀與論兵略甚愛重之（傉奴沃翻）坐則連席出則同車每談論以夜繼晝利鹿孤謂傉檀曰姜紀信有美才然視候非常必不久留於此不如殺之紀若入秦必為人患傉檀曰臣以布衣之交待紀紀必不相負也八月紀將數十騎奔秦軍（禿髮兄弟皆推傉檀之明略余究觀傉檀始末未敢許也又究觀姜紀自涼入秦始末則紀蓋反覆詭譎之士而傉檀愛重之則傉檀蓋以才辨為諸凡所重而智略不能濟此其所以亡國也）說碩德曰呂隆孤城無援明公以大軍臨之其勢必請降然彼徒文降而已未肯遂服也請給紀步

騎三千與王松怱因焦朗華純之衆王松怱秦將也焦朗華純皆涼人記觽尚翻華戶化翻伺其釁隙隆不足取也不然今禿髮在南兵彊國富若兼姑臧而據之威埶益盛沮渠蒙遜李暠不能抗也必將歸之如此則為國家之大敵矣碩德乃表紀為武威太守配兵二千屯據晏然班固地理志武威休屠縣王莽改曰晏然後復曰休屠永寧中張軌於姑臧西北置武興郡晏然縣屬焉秦王興聞楊桓之賢而徵之利鹿孤不敢留史言諸涼畏秦之強詔以劉裕為下邳太守討孫恩於郁洲累戰大破之恩由是衰弱復緣海

南走復扶又翻裕亦隨而邀擊之　燕王盛懲其父寶以懦弱失國務峻威刑又自矜聽察多所猜忌羣臣有纖介之嫌皆先事誅之先悉薦翻由是宗親勳舊人不自保丁亥左將軍慕容國與殿上將軍秦輿段讚謀帥禁兵襲盛殿上將軍蓋慕容所置綠晉之殿中將軍而名官也帥讀曰率事發死者五百餘人壬辰夜前將軍段璣與秦輿之子興段讚之子泰潛於禁中鼓譟大呼呼火故翻盛聞變帥左右出戰帥讀曰率賊衆逃潰璣被創創初良翻匿廂屋間俄有一賊從闇中擊盛盛被傷

輦升前殿申約禁衛事定而卒年二十九慕容盛臨變而整此其雄略亦有過人者然以猜忌好殺致釁則天下之人固非一人可盡其智略而盡殺也中壘將軍慕容拔冗從僕射郭仲白太后丁氏以為國家多難宜立長君冗而朧翻從才用翻難乃旦翻長知兩翻時衆望在盛弟司徒尚書令平原公元而河間公熙素得幸於丁氏丁氏乃廢太子定密迎熙入宮明旦羣臣入朝朝直遥翻始知有變因上表勸進於熙熙以讓元元不敢當癸巳熙即天王位熙字道文垂之少子也捕獲段璣等皆夷三族甲午大赦丙申平原公元以

嫌賜死閏月辛酉葬盛於興平陵諡曰昭武皇帝廟號中宗丁氏送葬未還中領軍慕容提步軍校尉張佛等謀立故太子定事覺伏誅定亦賜死（燕王定為太子見上卷四年）丙寅大赦改元光始

秦隴西公碩德圍姑臧累月東方之人在城中者多謀外叛魏益多復誘扇之（復扶又翻下復生同）欲殺涼王隆及安定公超事發坐死者三百餘家碩德撫納夷夏分置守宰（夏戶雅翻守式又翻）節食聚粟為持久之計涼之羣臣請與秦連和隆不許安定公超曰今資儲內

竭上下嗷嗷雖使張陳復生亦無以為策張良陳平智謀之士故稱之陛下當思權變屈伸何愛尺書單使為卑辭以退敵使跋史翻敵去之後修德政以息民若卜世未窮何憂舊業之不復周成王定鼎於郟鄏卜世三十卜年七百若天命去矣亦可以保全宗族不然坐守困窮終將何如隆乃從之九月遣使請降於秦降戶江翻下同　考異曰姚興載記姚平伐魏與姚碩德伐呂隆同時魏書天興五年五月姚平來侵晉元興元年秦弘始四年也晉帝紀晉春秋皆云隆安五年降秦十六國西秦春秋云太初十四年五月乾歸隨姚碩德伐涼南涼春秋云建和二年七月姚碩德伐呂隆孤攜廣武守軍以避之皆隆安五年也按

秦小國旣與魏相持豈暇更興兵伐涼蓋載記之誤也今以晉帝紀晉春秋十六國西秦南涼春秋為據碩德表隆為鎮西大將軍涼州刺史建康公隆遣子弟及文武舊臣慕容筑楊頴等五十餘家入質于長安慕容筑燕宗室也苻堅滅燕其宗室悉補邊郡故筑留河西筑張六翻質音致下為質同碩德軍令嚴整秋毫不犯祭先賢禮名士西土悅之沮渠蒙遜所部酒泉涼寧二郡叛降於西涼酒泉郡治福祿縣魏收地形志涼寧郡領園池貢澤二縣又聞呂隆降秦大懼遣其弟建忠將軍挐牧府長史張潛蒙遜自稱涼州牧置牧府長史挐女居翻見碩德於姑臧請帥其衆東遷

帥讀曰率碩德喜拜潛張掖太守挐建康太守潛勸蒙遜東遷挐私謂蒙遜曰姑臧未拔呂氏猶存碩德糧盡將還不能久也何為自棄土宇受制於人乎臧莫孩亦以為然孩何開翻蒙遜遣子奚念為質於河西王利鹿孤蒙遜既不東遷故納質於利鹿孤以求援利鹿孤不受曰奚念年少可遣挐也少詩照翻

冬十月蒙遜復遣使上疏於利鹿孤曰臣前遣奚念具披誠款而聖旨未昭復徵弟挐復扶又翻臣竊以為苟有誠信則子不為輕若其不信則弟不為重今寇難未夷難乃

旦翻不獲奉詔願陛下亮之利鹿孤怒遣張松侯俱延興城侯文支將騎一萬襲蒙遜至萬歲臨松晉書地理志酒泉郡有延壽縣當是後改為萬歲張天錫置臨松郡五代志曰臨松縣有臨松山後周省入張掖縣宋白曰隋煬帝併萬歲入刪丹縣屬張掖郡將即亮翻騎奇寄翻執蒙遜從弟鄯善苟子從才用翻下同鄯時戰翻康曰鄯善複姓其先西域人以國為姓苟子其名余據紀文以鄯善苟子為蒙遜從弟則鄯善非姓也明矣虜其民六千餘户蒙遜從叔孔遮入朝于利鹿孤朝直遙翻許以挐為質利鹿孤乃歸其所掠召俱延等還文支利鹿孤之弟也　南燕主備德宴羣臣於延賢堂備德

本名德既據齊地增上一字名備德酒酣謂羣臣曰朕可方自古何等主

青州刺史鞠仲曰陛下中興聖主少康光武之儔少詩照翻

備德顧左右賜仲帛千疋仲以所賜多辭之備德曰卿

知調朕朕不知調卿邪調徒了翻又如字調戲也卿所對非實故朕

亦以虛言賞卿耳韓範進曰天子無戲言今日之論君

臣俱失備德大悅賜範絹五十疋備德母及兄納皆在

長安備德遣平原人杜弘往訪之弘曰臣至長安若不

奉太后動止當西如張掖德仕秦為張掖太守其兄納因家于張掖故弘欲往張掖

訪之以死為効臣父雄年踰六十乞本縣之祿以申烏鳥之情（懸烏反哺故云然李密陳情表曰烏鳥私情願乞終養）中書令張華曰杜弘未行而求祿要君之罪大矣（要音邀）備德曰弘為君迎母為父求祿（為于偽翻）忠孝備矣何罪之有以雄為平原令弘至張掖為盜所殺　十一月劉裕追孫恩至滬瀆海鹽又破之（滬音扈）俘斬以萬數恩遂自浹口遠竄入海（浹音接）　十二月辛亥魏主珪遣常山王遵定陵公和跋帥衆五萬襲沒奕干於高平（高平漢屬安定魏收志屬涇州新平郡又原州有高平郡酈道

元云高平川西南去安定三百四十里帥讀曰率乙卯魏虎威將軍宿沓干伐燕攻令支令音鈴又郎定翻支音祁又音祗乙丑燕中領軍宇文拔救之壬午宿沓干拔令支而戍之　呂超攻姜紀不克遂攻焦朗姜紀時據晏然焦朗據魏安　朗遣其弟子嵩為質於河西王利鹿孤以請迎利鹿孤遣車騎將軍傉檀赴之比至超已退質音致比必寐翻　朗閉門拒之傉檀怒將攻之鎮北將軍俱延諫曰安土重遷人之常情朗孤城無食今年不降降戶江翻後年自服何必多殺士卒以攻之若其不捷彼

必去從他國棄州境士民以資鄰敵非計也不如以善言諭之傉檀乃與朗連和遂曜兵姑臧壁於胡阬胡阬在姑臧西傉檀知呂超必來斫營畜火以待之超夜遣中壘將軍王集帥精兵二千斫傉檀營帥讀曰率下同傉檀徐嚴不起集入壘中內外皆舉火光照如晝縱兵擊之斬集及甲首三百餘級呂隆懼偽與傉檀通好好呼到翻請於苑內結盟傉檀遣俱延入盟俱延疑其有伏毀苑牆而入超伏兵擊之俱延失馬步走凌江將軍郭祖力戰拒之俱延

乃得免傉檀怒攻其昌松太守孟禕於顯美（昌松顯美漢晉皆為縣屬武威郡呂光改昌松為東張掖郡尋復為昌松郡五代志後周廢顯美入姑臧禕許韋翻）隆遣廣武將軍荀安國寧遠將軍石可帥騎五百救之安國等憚傉檀之彊遁還　桓玄表其兄偉為江州刺史鎮夏口（夏戶雅翻）司馬刁暢為輔國將軍督八郡軍事鎮襄陽遣其將皇甫敷馮該戍湓口移沮漳蠻二千戶于江南（左傳曰江漢沮漳楚之望也水經沮水出漢中房陵東南過臨沮界又東過枝江縣南入于江漢水出臨沮縣東荊山南至枝江縣北入于沮二水上下皆蠻所居也沮千余翻漳諸良翻）立武寧郡更招集

流民立綏安郡綏安郡治長寧縣隋省長寧入長林詔徵廣州刺史刁逵豫章太守郭昶之昶丑兩翻玄皆留不遣玄自謂有晉國三分之二數使人上己符瑞數所角翻上時掌翻欲以惑衆又致牋於會稽王道子曰賊造近郊以風不得進以雨不致火食盡故去耳非力屈也會工外翻造七到翻謂孫恩也昔國寶死後王恭不乘此威入統朝政朝直遥翻下在朝同足見其心非侮於明公也而謂之不忠今之貴要腹心有時流清望者誰乎豈可云無佳勝直是不能信之耳江東人士其名位通顯於時者率謂之佳

勝名勝爾來一朝一夕遂成今日之禍爾來猶言如此以來也在朝君子皆畏禍不言玄忝任在遠是以披寫事實元顯見之大懼張法順謂元顯曰桓玄承藉世資素有豪氣既并殷楊專有荆楚殷楊謂殷仲堪楊佺期也并殷楊事見上卷隆安三年第下之所控引止三吳耳第府第也第下猶言門下閤下之類孫恩為亂東土塗地公私困竭玄必乘此縱其姦兇竊用憂之元顯曰為之奈何法順曰玄始得荆州人情未附方務綏撫未暇佗圖若乘此際使劉牢之為前鋒而第下以大軍繼進

玄可取也元顯以為然會武昌太守庾楷以玄與朝廷構怨恐事不成禍及於己庾楷歸桓玄見一百十卷隆安二年密使人自結於元顯云玄大失人情衆不為用若朝廷遣軍己當為內應元顯大喜遣張法順至京口謀於劉牢之牢之以為難法順還謂元顯曰觀牢之言色必貳於我不如召入殺之不爾敗人大事敗必遺翻元顯不從於是大治水軍徵兵裝艦以謀討玄治直之翻艦戶黯翻元興元年春正月庚午朔是年三月元顯敗復隆安年號桓玄尋改曰大亨玄篡又

改因永始元與之元改於是年正月通鑑自是年迄義熙初元皆不改元與之元不與桓玄之纂撥亂世返之正也下詔罪狀桓玄以尚書令元顯為驃騎大將軍征討大都督都督十八州諸軍事加黄鉞時晉之境内有揚徐南徐兗南兗豫南豫青冀司荆江雍梁益寧交廣十八州而已元顯盡督之使其果能誅桓玄亦必凌上而篡奪之驃騎將軍又以鎮北將軍劉牢之為前鋒都督前將軍譙王尚之為後部因大赦改元内外戒嚴加會稽王道子太傅會外稽工元顯欲盡誅諸桓中護軍桓脩驃騎長史王誕之甥也誕有寵於元顯因陳脩等與玄志趣不同元顯

乃止誕導之曾孫也張瀛順言於元顯曰桓謙兄弟每為上流耳目宜斬之以杜姦謀且事之濟不繫在前軍不捷曰否而牢之反覆萬一有變則禍敗立至可令牢之殺謙兄弟以示無貳心若不受命當逆為之所逆為之所及禍患未來而先為之圖欲殺牢之也元顯曰今非牢之無以敵玄且始事而誅大將將即兄翻人情不安再三不可法順與元顯言之再三終以為不可也又以桓氏世為荆土所附桓沖特有遺恵而謙沖之子也乃自驃騎司馬除都督荆益寧梁四州諸軍事荆州

刺史欲以結西人之心　丁丑燕慕容拔攻魏令支戍克之宿沓干走執魏遼西太守那頡那諸何翻姓也魏書官氏志内入諸姓有那氏頡胡結翻燕以拔為幽州刺史鎮令支以中堅將軍遼西陽豪為本郡太守丁亥以章武公淵為尚書令博陵公虔為尚書左僕射尚書王騰為右僕射　戊子魏材官將軍和突攻黜弗素古延等諸部破之初魏主珪遣北部大人賀狄干獻馬千匹求昏於秦秦王興聞珪已立慕容后立慕容后事見上卷隆安四年止狄干而絕其昏没奕干黜

弗素古延皆秦之屬國也而魏攻之由是秦魏有隙庚寅珪大閱士馬命并州諸郡積穀於平陽之乾壁以備秦（魏收地形志平陽禽昌縣漢晉之北屈也有乾城隋并禽昌入襄陵又據姚興載記乾壁即乾城）柔然社崙方睦於秦遣將救黜弗素古延（崙盧昆翻將即亮翻）辛卯和突逆擊大破之社崙帥其部落遠遁漠北奪高車之地而居之（帥讀曰率）斛律部帥倍侯利擊社崙大為所敗（帥所類翻敗補邁翻）倍侯利奔魏社崙於是西北擊匈奴遺種日拔也雞大破之（種章勇翻）遂吞併諸部士馬繁盛雄於北方其

地西至焉耆東接朝鮮朝音潮鮮音仙南臨大漠旁側小國皆羈屬焉自號豆代可汗魏收書作豆代魏言駕馭開張也汗音寒杜佑曰可汗之號起於京然社崙猶言皇帝也而拓拔氏之先通鑑皆書可汗又在社崙之前始立約束以千人為軍軍有將百人為幢幢有帥軍將幢帥皆魏制社崙蓋效而立之將即亮翻幢宅江翻帥所類翻攻戰先登者賜以虜獲畏懦者以石擊其首而殺之柔然為魏患自此始禿髮傉檀克顯美執孟禕而責之以其不早降禿髮傉檀自去年攻顯美至是乃克禕曰禕受呂氏厚恩分符守土若明公大軍甫至望旗歸附恐獲罪於執事

矣僔擅釋而禮之從二千餘戶而歸以禕為左司馬禕辭曰呂氏將亡聖朝必取河右（朝直遥翻）人無愚智皆知之但禕為人守城不能全復忝顯任於心竊所未安（為于偽翻復扶又翻）若蒙明公之惠使得就戮姑臧死且不朽僔擅義而歸之

東土遭遜恩之亂因以饑饉漕運不繼桓玄禁斷江路（斷讀曰短）公私匱乏以粰橡給士卒（粰房尤翻博雅曰粰𥽈饊也又曰鬻也又粰穀皮也音同橡似兩翻說文曰栩實也）玄謂朝廷方多憂虞必未暇討己可以蓄力觀釁及大軍將發從兄太傅長史

石生密以書報之從才用翻玄大驚欲完聚保江陵長史卞範之曰明公英威振於遠近元顯口尚乳臭劉牢之大失物情若兵臨近畿示以禍福土崩之勢可翹足而待何有延敵入境自取窮蹙者乎玄從之留桓偉守江陵抗表傳檄罪狀元顯舉兵東下檄至元顯大懼二月丙午帝餞元顯於西池元顯下船而不發元顯內畏桓玄故下船而不發

癸丑魏常山王遵等至高平去年十二月魏遣遵等襲高平至是而至沒弈干棄其部衆帥數千騎與劉勃勃奔秦州秦州治上邽帥讀曰

率騎（奇寄翻）魏軍追至苑亭不及而還盡獲其府庫蓄積馬四萬餘匹雜畜九萬餘口（畜許救翻）徙其民於代都（魏以平城為代都）餘種分迸（種章勇翻迸北孟翻）平陽太守貳塵復侵秦河東（姓譜春秋貳軫二國後皆為氏貳塵之貳則房姓也復扶又翻）長安大震關中諸城晝閉秦人簡兵訓卒以謀伐魏　秦王興立子泓為太子大赦泓孝友寬和喜文學（喜許記翻）善談詠而懦弱多病興欲以為嗣而狐疑不決久乃立之（為姚泓以懦弱亡秦張本）姑臧大饑米斗直錢五千人相食饑死者十餘萬口城門晝閉

樵采路絶民請出城為番人奴婢者日有數百呂隆惡其沮動衆心惡烏路翻沮在呂翻盡阬之積尸盈路沮渠蒙遜引兵攻姑臧沮子余翻隆遣使求救於河西王利鹿孤利鹿孤遣廣武公傉檀帥騎一萬救之使疏吏翻傉奴沃翻帥讀曰率騎奇寄翻未至隆擊破蒙遜軍蒙遜請與隆盟留穀萬餘斛遺之而還遺于季翻傉檀至昌松聞蒙遜已退乃徙涼澤段冢民五百餘戶而還涼澤即禹貢之豬野澤也在武威縣東亦曰休屠澤還從宣翻中散騎常侍張融言於利鹿孤曰散悉亶翻騎奇寄翻焦朗兄弟據魏安潛

逼姚氏數為反覆數所角翻今不取後必為朝廷憂利鹿孤遣傉擅討之朗面縛出降焦朗以魏安招泰軍事見傉去年五月降尸江翻下同傉擅送於西平徙其民於樂都樂音洛桓玄發江陵慮事不捷常為西還之計及過尋陽不見官軍意甚喜將士之氣亦振史言桓玄長怯劉牢之等不能仗義取之將即亮翻下同庚楷謀泄玄囚之丁巳詔遣齊王柔之以騶虞幡宣告荆江二州使罷兵騶則尤翻玄前鋒殺之柔之宗之子也孝武太元十年以柔之紹封齊王紹攸冏之祀宗封齊頃王丁卯玄至姑孰使其將馮該等攻歷陽豫州

刺史治歷陽襄城太守司馬休之嬰城固守玄軍斷洞浦洞浦即洞口魏曹休破呂範處斷丁管翻焚豫州舟艦艦戶黯翻豫州刺史譙王尚之帥步卒九千陣於浦上帥讀曰率遣武都太守楊秋屯橫江秋降于玄軍尚之衆潰逃于涂中玄捕獲之涂與滁同司馬休之出戰而敗棄城走劉牢之素惡驃騎大將軍元顯惡烏路翻恐桓玄既滅元顯益驕恣又恐己功名愈盛不為元顯所容且自恃材武擁彊兵欲假玄以除執政復伺玄之隙而自取之復扶又翻伺相吏翻故不肯討玄元顯日夜

昏酣以牢之為前鋒牢之驟詣門不得見及帝出餞元顯遇之公坐而已坐徂卧翻牢之軍溧洲溧音栗溧水出溧陽縣在建康東南元顯遣牢之西上擊桓玄非其路也晉書劉牢之傳作洌洲又桓沖發建康謝安送至溧洲宋武陵王討元凶邵四月戊午至南州辛酉次溧洲丙寅次江寧今舟行自采石東下未至三山江中有洌山即洌洲也洌溧聲相近故又為溧洲張舜民曰過三山十餘里至溧洲自溧洲過白土磯入慈湖夾舜民郴行録言泝流之先後水程也參軍劉裕請擊玄牢之不許玄使牢之族舅何穆說牢之曰自古戴震主之威挾不賞之功而能自全者誰邪越之文種秦之白起漢之韓信皆事明主為之盡

力說，輸芮翻。為，于偽翻。功成之日猶不免誅夷，況為凶愚者之用乎？君如今日戰勝則傾宗，戰敗則覆族，欲以此安歸乎？不若翻然改圖，則可以長保富貴矣。古人射鉤斬袪猶不害為輔佐，齊桓公與子糾爭國，管仲射桓公中帶鉤；子糾死，桓公釋管仲之囚而以為相。晉獻公使寺人披伐公子重耳於蒲城，重耳踰垣而走，披斬其袪；重耳反國，披暴納忠。射，而亦翻。況玄與君無宿昔之怨乎？時譙王尚之已敗，人情愈恐，牢之頗納務言，與玄交通。東海中尉東海何無忌，牢之之甥也，與劉裕極諫，不聽。其子驃騎從事中郎敬宣諫曰：今國

家衰危天下之重在大人與玄玄藉父叔之資（玄父溫叔沖）據有全楚割晉國三分之二一朝縱之使陵朝廷玄威望既成恐難圖也董卓之變將在今矣（董卓事見五十九卷漢靈帝中平六年獻帝初平元年）牢之怒曰吾豈不知今日取玄如反覆手耳但平玄之後令我奈驃騎何（元顯為驃騎將軍故稱之）三月乙巳朔牢之遣敬宣詣玄請降（降戶江翻）玄陰欲誅牢之乃與敬宣宴飲陳名書畫共觀之以安悅其意敬宣不之覺玄佐吏莫不相視而笑玄板敬宣為諮議參軍（未有朝命以板授之）

也元顯將發聞玄已至新亭棄船退屯國子學辛未陳於宣陽門外軍中相驚言玄已至南桁陳讀曰陣南桁即朱雀桁在臺城南桁戶剛翻元顯引兵欲還宮玄遣人拔刀隨後大呼曰放仗軍人皆崩潰呼火故翻元顯乘馬走入東府唯張灋順一騎隨之騎奇寄翻元顯問計於道子道子但對之涕泣玄遣太傅從事中郎毛泰收元顯送新亭縛於舫前而數之數所具翻舫甫妄翻元顯曰為王誕張灋順所誤耳壬申復隆安年號帝遣侍中勞玄於安樂渚勞力到翻樂音洛玄入京師稱

詔解嚴以玄總百揆都督中外諸軍事丞相録尚書事揚州牧領徐荆江三州刺史假黄鉞是時晉土全有荆江揚三州徐州率多僑郡而京口則重鎮也玄悉領之全有晉國矣且將奪劉牢之之兵故領徐州以制之玄以桓偉為荆州刺史桓謙為尚書左僕射桓脩為徐兖二州刺史桓石生為江州刺史卞範之為丹陽尹卞範之為玄長史謀主也丹陽京邑故使為尹初玄之舉兵侍中王謐奉詔詣玄玄親禮之及玄輔政以謐為中書令謐導之孫也新安太守殷仲文覬之弟也殷覬見一百九卷隆安元年覬者其玄姊為仲文妻仲文聞

玄克京師棄郡投玄玄以為諮議參軍劉邁往見玄玄曰汝不畏死而敢來耶邁曰射鉤斬袪并邁為三玄悅以為參軍（邁折玄事見一百八卷孝武太元十七年）癸酉有司奏會稽王道子酣縱不孝當棄市（會工外翻）詔徙安成郡（吳孫皓寶鼎二年分豫章長沙廬陵立安成郡唐吉州安福縣及袁州諸縣皆其地也劉昫曰安福縣吳安成郡治）斬元顯及東海王彥璋（彥璋元顯之子隆安初使繼東海王後）譙王尚之庾楷張灋順毛泰等於建康市桓脩為王誕固請得流嶺南（為于偽翻）玄以劉牢之為會稽內史牢之曰始爾便奪我兵禍其至

矣劉敬宣請歸諭牢之使受命玄遣之敬宣勸牢之襲玄牢之猶豫不决移屯班瀆（班瀆在新洲西南）私告劉裕曰今當北就高雅之於廣陵舉兵以匡社稷卿能從我去乎裕曰將軍以勁卒數萬望風降服彼新得志威震天下朝野人情皆已去矣（降戶江翻朝直遥翻）廣陵豈可得至邪裕當反服還京口耳（反服謂反初服也離騷曰退將脩吾初服此言釋戎服而服常服）何無忌謂裕曰我將何之裕曰吾觀鎮北必不免（牢之以討孫恩功進號鎮北將軍）卿可隨我還京口桓玄若守臣節當與卿事之

不然當與卿圖之此時劉裕已有誅玄之心於是牢之大集僚佐議據江北以討玄參軍劉襲曰事之不可者莫大於反將軍往年反王兗州王兗州謂王恭近日反司馬郎君司馬郎君謂元顯今復反桓公復扶又翻下復推同一人三反何以自立語畢趨出佐吏多散走牢之懼使敬宣之京口迎家失期不至牢之以為事已泄為玄所殺乃帥部曲北走帥讀曰率至新洲縊而死敬宣至不暇哭即渡江奔廣陵將吏共殯斂牢之將即亮翻斂力驗翻以其喪歸丹徒玄令斲棺斬首暴尸於市

暴步卜翻又如字大赦改元大亨　桓玄讓丞相荊江徐三州玄既以其兄弟領荊江徐三州且已得建康握朝權不復以丞相為重故急讓之改授太尉都督中外諸軍事揚州牧領豫州刺史總百揆以琅邪王德文為太宰　司馬休之劉敬宣高雅之俱奔洛陽各以子弟為質於秦以求救質音致秦主興與之符信使於關中募兵得數千人復還屯彭城間　孫恩寇臨海臨海太守辛景擊破之恩所虜三吳男女死亡殆盡恩恐為官軍所獲乃赴海死其黨及妓妾從死者以百數

妓渠綺翻從才用翻謂之水仙餘衆數千人復推恩妹夫盧循為主復扶又翻循諶之曾孫也盧諶盧志之子初從劉琨琨死仕於段氏段遼敗仕趙諶氏壬翻神采清秀雅有材藝少時少詩照翻沙門惠遠嘗謂之曰君雖體涉風素而志存不軌如何太尉玄欲撫安東土乃以循為永嘉太守明帝太寧元年分臨海立永嘉郡今之溫州循雖受命而寇暴不已盧循事始此

甲戌燕大赦

河西王禿髮利鹿孤寢疾遺令以國事授弟傉檀初禿髮思復鞬愛重傉檀傉奴沃翻鞬居言翻謂諸子曰傉檀器識非汝曹所及也故

諸兄不以傳子而傳於弟吳壽夢以少子季札為賢故其諸子兄弟相傳欲以次傳國於季札而季札終於不受禿髮烏孤利鹿孤致國於傉檀獨吳志也豈知國亡於傉檀之手哉利鹿孤在位垂拱而已垂拱謂垂衣拱手無所為也軍國大事皆委於傉檀利鹿孤卒傉檀襲位更稱涼王自此史稱禿髮氏為南涼改元弘昌遷于樂都樂音洛諡利鹿孤曰康王　夏四月大尉玄出屯姑孰辭錄尚書事詔許之而大政皆就諮焉小事則決於尚書令桓謙及卞範之自隆安以來中外之人厭於禍亂及玄初至黜姦佞擢儁賢京師欣然冀得少

安（少詩沼翻）既而奢豪縱逸政令無常朋黨互起陵侮朝廷裁損乘輿供奉之具帝幾不免饑寒（乘繩證翻幾居希翻）由是衆心失望三吳大饑戶口減半會稽減什三四（會工外翻）臨海永嘉殆盡富室皆衣羅紈懷金玉閉門相守餓死（此固上之人失政所致而人消物盡亦天地之大數也周餘黎民靡有孑遺以此觀之容有是事衣於既翻）乞伏熾磐自西平逃歸苑川（乞伏乾歸送熾磐於西平見上卷隆安四年）南涼王傉檀歸其妻子乞伏乾歸使熾磐入朝于秦（朝直遙翻）秦主興以熾磐為興晉太守　五月盧循自臨海入東

陽太尉玄遣撫軍中兵參軍劉裕將兵擊之（將即亮翻下同）循敗走永嘉（走音奏）高句麗攻宿軍（宿軍城在龍城東北句如字又音駒麗力知翻）燕平州刺史慕容歸棄城走（北燕平州刺史治宿軍）秦主興大發諸軍遣義陽公平尚書右僕射狄伯支等將步騎四萬伐魏興自將大軍繼之以尚書令姚晃輔太子泓守長安沒弈干權鎮上邽廣陵公欽權鎮洛陽平攻魏乾壁六十餘日拔之秋七月魏主珪遣毗陵王順及豫州刺史長孫肥將六萬騎為前鋒自將大軍繼發以擊

之　八月太尉玄諷朝廷以玄平元顯功封豫章公平殷楊功封桂陽公并本封南郡如故玄以豫章封其子昇桂陽封其兄子俊　魏主珪至永安（永安本漢彘縣屬河東郡順帝改曰永安晉屬平陽郡隋唐晉州之霍邑縣本永安縣也酈道元曰永安故霍伯之都也縣有霍太山）秦義陽公平遣驍將帥精騎二百覘魏軍（驍堅堯翻將即亮翻騎奇寄翻覘丑廉翻又丑艶翻）長孫肥逆擊盡擒之平退走珪追之乙巳及於柴壁平嬰城固守魏軍圍之秦主興將兵四萬七千救之將據天渡運糧以餽平（柴壁在汾東天渡蓋汾津之名在汾水西岸）魏

博士李先曰兵法高者為敵所棲深者為敵所因今秦皆犯之宜及興未至遣奇兵先據天渡柴壁可不戰而取也珪命增築重圍重直龍翻下同內以防平之出外以拒興之入廣武將軍安同曰汾東有蒙坑東西三百餘里蹊徑不通興來必從汾西直臨柴壁如此虜聲勢相接重圍雖固不能制也不如為浮梁渡汾西築圍以拒之虜至無所施其智力矣珪從之興至蒲阪阪音反憚魏之彊久乃進兵甲子珪帥帥讀步騎三萬逆擊興於蒙坑之南

曰卒下同斬首千餘級興退走四十餘里平亦不敢出珪乃
分兵四據險要使秦兵不得近柴壁近其靳翻興屯汾西憑
壑為壘束栢材從汾上流縱之欲以毀浮梁魏人皆鉤
取以為薪蒸麤曰薪細曰蒸冬十月平糧竭矢盡夜悉衆突西
南圍求出興列兵汾西舉烽鼓譟為應興欲平力戰突
免平望興攻圍引接但叫呼相和和戶臥翻莫敢逼圍平不
得出計窮乃帥麾下赴水死諸將多從平赴水珪使善
游者鉤捕之無得免者執狄伯支及越騎校尉唐小方

等四十餘人餘衆二萬餘人皆斂手就禽興坐視其窮力不能救舉軍慟哭聲震山谷數遣使求和於魏（數所角翻）珪不許乘勝進攻蒲阪秦晉公緒固守不戰會柔然謀伐魏珪聞之戊申引兵還（還從宣翻又如字）或告太史令鼂崇及弟黃門侍郎懿潛召秦兵珪至晉陽賜崇懿死（鼂直遥翻）

秦徙河西豪右萬餘戶于長安 太尉玄殺吳興太守高素將軍竺謙之及謙之從兄朗之劉襲并襲弟季武皆劉牢之北府舊將也（從才用翻將即亮翻）襲兄冀州刺史軌

邀司馬休之劉敬宣高雅之等共據山陽沈約曰山陽本射陽縣境地名義熙土斷始分廣陵郡立山陽郡及山陽縣唐楚州即其地欲起兵攻玄不克而走將軍袁虔之劉壽高長慶郭恭等皆往從之將奔魏至陳留南分為二輩軌休之敬宣奔南燕虔之壽長慶恭奔秦魏主珪初聞休之等當來大喜後怪其不至令兗州求訪隆安五年魏以長孫肥為兗州刺史南狥地然未能有兗州也獲其從者問其故皆曰魏朝威聲遠被從才用翻被皮義翻朝直遙翻是以休之等咸欲歸附既而聞崔逞被殺崔逞死見上卷三年故奔二國珪深

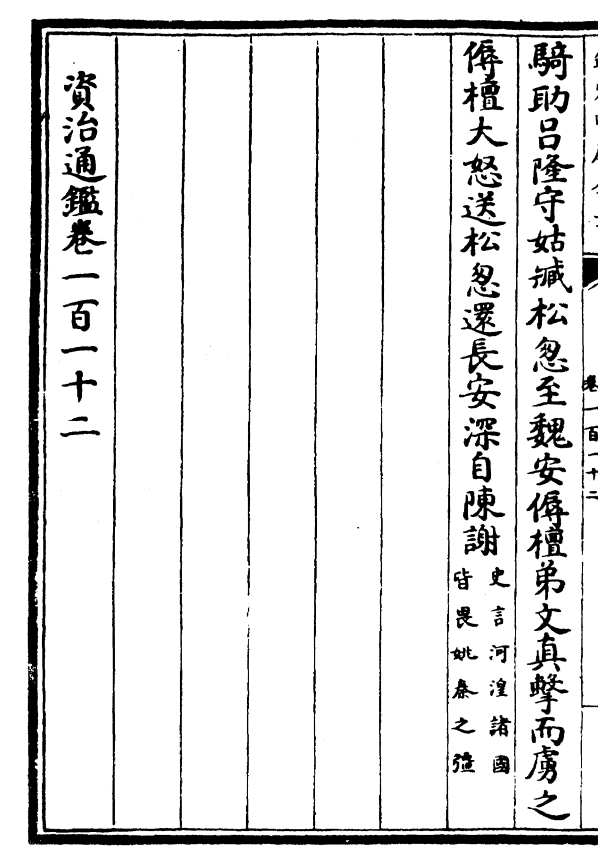
悔之自是士人有過頗見優容　南凉王傉檀攻呂隆於姑臧　燕王熙納故中山尹苻謨二女燕主寶即位之初苻謨為中山尹長曰娀娥為貴人長知兩翻娀音戎幼曰訓英為貴嬪貴嬪尤有寵丁太后怨恚恚於避翻與兄子尚書信謀廢熙立章武公淵事覺熙逼丁太后令自殺葬以后禮謚曰獻幽皇后丁太后素與熙通事見上年十一月戊辰殺淵及信辛未熙畋于北原龍城北原也石城令高和石城縣漢屬北平郡燕屬建德郡高和本為石城令時以大喪會于龍城耳與尚方兵於後作亂殺司隸校尉張顯

入掠宮殿取庫兵脅營署閉門乘城熙馳還城上人皆投仗開門盡誅反者唯和走免甲戌大赦　魏以庾岳爲司空　十二月辛亥魏主珪還雲中桑然可汗社崙聞珪伐秦自參合陂侵魏至豺山豺山在善無縣北魏天興六年築宮於此及善無北澤魏常山王遵以萬騎追之不及而還崙盧昆翻

太尉玄使御史杜林防衛會稽文孝王道子至安成林承玄旨酖道子殺之會工外翻　沮渠蒙遜所署西郡太守梁中庸叛奔西涼蒙遜聞之笑曰吾待中庸恩如骨

肉而中庸不我信但自負耳孤豈在此一人邪乃盡歸其孥西凉公暠問中庸中庸曰我何如索嗣中庸曰未可量也暠曰嗣才度若敵我者我何能於千里之外以長繩絞其頸邪索嗣死見上卷四年孥音奴蒿古老翻索昔各翻量音良中庸曰智有短長命有成敗殿下之與索嗣得失之理臣實未之能詳若以身死為負計行為勝則公孫瓚豈賢於劉虞邪公孫瓚劉虞事見六十卷漢獻帝初平四年暠默然　袁虔之等至長安秦主興問曰桓玄才略何如其父卒能成功乎卒子恤翻虔之曰

玄乘晉室衰亂盜據宰衡猜忌安忍刑賞不公以臣觀之不如其父遠矣玄今已執大柄其勢必將篡逆正可為它人驅除耳興善之以虔之為廣州刺史秦以廣州授衰虔之示以名位寵綏之耳是歲秦主興立昭儀張氏為皇后封子懿弼洸宣諶愔璞質逵裕國兒皆為公洸古黄翻諶氏壬翻愔於今翻遣使拜秃髪傉檀為車騎將軍廣武公沮渠蒙遜為鎮西將軍沙州刺史西海侯李暠為安西將軍高昌侯秦鎮遠將軍趙曜帥衆二萬西屯金城建節將軍王松忽帥



騎助呂隆守姑臧松忽至魏安傉檀弟文真擊而虜之傉檀大怒送松忽還長安深自陳謝史言河湟諸國皆畏姚秦之強

資治通鑑卷一百一十二

資治通鑑卷一百一十三 宋 司馬光 撰

胡三省 音註

晉紀三十五 起昭陽單閼盡閼逢執徐凡二年

安皇帝戊

元興二年春正月盧循使司馬徐道覆寇東陽二月辛丑建武將軍劉裕擊破之道覆循之姊夫也 乙卯以太尉玄為大將軍 大將軍自漢以來職名崇重居其位者皆擅朝權晉初以司馬孚為太尉

奏以大將軍位太尉下後復舊在三司上丁巳玄殺冀州刺史孫無終孫無終亦北府舊將也玄上表請帥諸軍掃平關洛既而諷朝廷下詔不許上時掌翻帥讀曰率朝直遙翻乃云奉詔故止玄初欲飾裝先命作輕舸載服玩書畫舸加我翻大船也方言南楚江湖謂之舸畫與畫同或問其故玄曰兵凶戰危脫有意外當使輕而易運眾皆笑之桓玄意態終始如此耳時人誤以為雄豪而憚之故每過輒敗崢嶸洲之戰劉道規等知其為人而徑突之一敗而不能復振矣易以豉翻夏四月癸巳朔日有食之南燕主備德故吏趙融自長安來始得母兄凶問備德號慟

吐血號戶刀翻吐土故翻因而寢疾司隷校尉慕容達謀反遣牙門皇璆攻端門璆渠尤翻殿中帥侯赤眉開門應之殿中帥猶晉之殿中三部督也帥所類翻中黄門孫進扶脩德踰城匿於進舍段宏等聞宫中有變勒兵屯四門廣固城四門也脩德入宫誅赤眉等達出奔魏脩德優遷徙之民使之長復不役復方目翻復除也民緣此迭相蔭冒或百室合戶或千丁共籍以避課役尚書韓諱請加隱覈合音閣諱竹角翻隱度也覈實也隱覈度其實也脩德從之使諱巡行郡縣行下孟翻得蔭戶五萬八千泰山賊

王始聚衆數萬自稱太平皇帝署置公卿南燕桂林王鎮討禽之臨刑或問其父及兄弟安在始曰太上皇蒙塵于外征東征西為亂兵所害其妻怒之曰君正坐此口奈何尚爾始曰皇后不知自古豈有不亡之國朕則崩矣終不改號史言王始僭舉大號至敗亡而不悔　五月燕王熙作龍騰苑方十餘里役徒二萬人築景雲山於苑内基廣五百步峯高十七丈廣古曠翻高古號翻　秋七月戊子魏王珪北巡作離宫於豺山平原太守和跋奢豪喜名喜許記翻珪惡而

殺之（惡烏路翻）使其弟毗等就與訣跋曰澀北土瘠可遷水南勉為生計（澀力水翻）且使之背已（背蒲妹翻）曰汝何忍視吾之死也毗等諭其意詐稱使者逃入秦珪怒滅其家中壘將軍鄧淵從弟尚書暉與跋善（從才用翻）或譖諸珪曰毗之出亡暉實送之珪疑淵知其謀賜淵死　南凉王傉檀及沮渠蒙遜互出兵攻呂隆（傉奴沃翻　沮子余翻）隆患之秦之謀臣言於秦王興曰隆藉先世之資專制河外今雖飢窘尚能自支（窘渠隕翻）若將來豐贍終不為吾有凉州險絶土

田饒沃不如因其危而取之興乃遣使徵呂超入侍（使疏吏翻）隆念姑臧終無以自存乃因超謀迎于秦興遣尚書左僕射齊難鎮西將軍姚詰左賢王乞伏乾歸鎮遠將軍趙曜帥步騎四萬迎隆于河西（詰去吉翻帥讀曰率騎奇寄翻）南凉王傉檀攝昌松魏安二戍以避之（攝收也傉奴沃翻）八月齊難等至姑臧隆素車白馬迎于道旁隆勸難擊沮渠蒙遜（沮子余翻）蒙遜使臧莫孩拒之敗其前軍（孩何開翻敗補邁翻）難乃與蒙遜結盟蒙遜遣弟挐入貢于秦（挐女居翻）難以司馬王尚

行涼州刺史配兵三千鎮姑臧以將軍閻松為倉松太守（倉松即漢昌松縣）郭將為番禾太守（番音盤）分戍二城徙隆宗族僚屬及民萬戶于長安（載記曰自先至隆十三載而滅）興以隆為散騎常侍（散悉亶翻騎奇寄翻）超為安定太守自餘文武隨才擢敘

初郭黁常言代呂者王故其起兵先推王詳後推王乞基（事見一百九卷元年黁奴昆翻）及隆東遷王尚卒代之黁從乞伏乾歸降秦（卒子恤翻降戶江翻）以為滅秦者晉也遂來奔秦人追得殺之（郭黁自信其術幸亂以徼福而卒以殺身足以明天道之難知矣）沮渠蒙遜伯父

中田護軍親信臨松太守孔篤皆驕恣為民患（據晉書蒙遜載記中田護軍蓋吕光所置鎮臨松）蒙遜曰亂吾法者二伯父也皆逼之使自殺秦遣使者梁構至張掖蒙遜問曰禿髮傉檀為公而身為侯何也（秦封傉檀為廣武公封蒙遜為西海侯事見上卷上年）構曰傉檀凶狡款誠未著故朝廷以重爵虛名羈縻之將軍忠貫白日當入贊帝室豈可以不信相待也聖朝爵必稱功（朝直遥翻稱尺證翻）如尹緯姚晃佐命之臣齊難徐洛一時猛將爵皆不過侯伯（緯于貴翻將即亮翻）將軍何以先之乎（先悉薦翻）昔

實融殷勤固讓不欲居舊臣之右事見四十三卷漢光武建武十三年不意將軍忽有此問蒙遜曰朝廷何不即封張掖而更遠封西海邪構曰張掖將軍已自有之所以遠授西海者欲廣大將軍之國耳蒙遜悅乃受命　荊州刺史桓偉卒大將軍玄以桓修代之從事中郎曹靖之說玄曰說翰爲翻譙修兄弟專據內外權埶太重玄乃以南郡相桓石康爲荊州刺史石康豁之子也桓豁溫之次弟　劉裕破盧循於永嘉追至晉安武帝太康三年分建安立晉安郡今泉州南安縣即其地宋白曰東晉南

渡衣冠士族多萃此地以求安堵因立晉安郡隋為泉州屢破之循浮海南走何無忌潛詣裕勸裕於山陰起兵討桓玄裕謀於土豪孔靖靖曰山陰去都道遠舉事難成且玄未篡位不如待其已篡於京口圖之裕從之靖愉之孫也孔愉歷事元明成三帝

九月魏主珪如南平城愍帝建興元年代公猗盧城盛樂以為北都修故平城以為南都更南百里於㶟水之陽黃瓜堆築新平城所為南平城也唐朔州西南有新城即其地規度㶟南自㶟水南抵夏屋山皆㶟南地也度徒洛翻㶟力水翻將建新都　侍中殷仲文散騎常侍卞範之勸大將軍玄早受禪陰撰九錫文及

冊命散悉亶翻騎奇寄翻禪時戰翻撰士免翻以桓譙為侍中開府錄尚書事王謐為中書監領司徒桓脩為中書令加桓脩撫軍大將軍脩沖之孫也丙子冊命玄為相國總百揆封十郡為楚王加九錫楚國置丞相以下官桓譙私問彭城內史劉裕曰楚王勳德隆重朝廷之情咸謂宜有揖讓卿以為何如裕曰楚王宣武之子桓溫謚曰宣武勳德蓋世晉室微弱民望久移乘運禪代有何不可譙喜曰卿謂之可即可耳劉裕一世之雄桓譙問之以決可否裕詭辭以順其意故喜新野人庾仄

殷仲堪之黨也新野縣漢屬南陽郡晉武帝太康中分屬義陽郡惠帝又分立新野郡仄阻力翻從厂不從广聞桓偉死石康未至乃起兵襲雍州刺史馮該於襄陽走之雍於用翻仄有衆七千設壇祭七廟云欲討桓玄江陵震動石康至州發兵攻襄陽仄敗犇秦　高雅之表南燕主備德請伐桓玄曰縱未能廓清吳會亦可收江北之地中書侍郎韓範亦上疏曰今晉室衰亂江淮南北戶口無幾戎馬單弱重以桓玄悖逆重直用翻悖蒲內翻上下離心以陛下神武發步騎一萬臨之彼必土

崩瓦解兵不留行矣得而有之秦魏不足敵也拓地定功正在今日失時不取彼之豪傑誅滅桓玄更修德政豈惟建康不可得江北亦無望矣脩德曰朕以舊邦覆沒欲先定中原乃平蕩荆揚故未南征耳其令公卿議之因講武城西步卒二十七萬人騎五萬三千匹車萬七千乘乘繩證翻公卿皆以為玄新得志未可圖乃止慕容德取青州至是纔五年耳有衆如此不能乘時而用之自畜其才不足以辦桓玄也　冬十月楚王玄上表請歸藩使帝作手詔固留之又詐言錢塘臨平

湖開臨平湖草常藂塞開則天下太平江州甘露降使百寮集賀用為已受命之符又以前世皆有隱士恥於已時獨無求得西朝隱士安定皇甫謐六世孫希之晉氏東遷以洛陽為西朝皇甫謐在魏晉之間徵辟不行自號玄晏先生朝直遥翻給其資用使隱居山林徵為著作郎使希之固辭不就然後下詔旌禮號曰高士時人謂之充隱實非隱者而以之備數故謂之充隱又欲廢錢用榖帛及復肉刑制作紛紜志無一定變更回復吏工衛翻卒無所施行性復貪鄙人士有法書好畫卒子恤翻性復扶又翻法書謂如史籀程邈李斯張芝師

宜梁鵠衛瓘索靖鍾繇諸人真蹟各有家法者畫與畫同及佳園宅必假蒲博而取之尤愛珠玉未嘗離手離力智翻史言桓玄志度凡近乙卯魏主珪立其子嗣為齊王加位相國紹為清河王加征南大將軍熙為陽平王曜為河南王　丁巳魏將軍伊謂帥騎二萬襲高車餘種袁紇烏頻十一月庚午大破之帥讀曰率騎奇寄翻種章勇翻紇戶骨翻　詔楚王玄行天子禮樂妃為王后世子為太子丁丑卞範之為禪詔禪時戰翻下同使臨川王寶逼帝書之寶晞之曾孫也武陵王晞死於桓溫廢立之際庚辰帝臨軒遣

無太保領司徒王謐奉璽綬禪位于楚璽斯氏翻綬音受壬午帝出居永安宮癸未遷太廟神主于琅邪國永嘉之亂琅邪國人隨元帝過江者千餘戶大興二年立懷德縣丹陽雖有琅邪相而無其地成帝咸康元年桓溫領琅邪太守鎮江乘之蒲洲金城求割江乘縣境立郡始有實土穆章何皇后及琅邪王德文皆徙居司徒府百官詣姑孰勸進十二月庚寅朔玄築壇於九井山北九域志太平州有九井山今太平州古姑孰之地也蕪湖縣南有溪猶曰姑孰溪北征記云九井山在丹陽南壬辰即皇帝位冊文多非薄晉室或諫之玄曰揖讓之文止可陳之於下民耳豈可欺上帝乎

大赦改元永始以南康之平固縣武帝太康三年以廬陵南部都尉立南康郡平固吳所置平陽縣也太康元年更名平固九域志虔州贛縣有平固鎮封帝為平固王降何后為零陵縣君琅邪王德文為右陽縣公武陵王遵為彭澤縣侯追尊父温為宣武皇帝廟號太祖南康公主為宣皇后封子昇為豫章王以會稽内史王愉為尚書僕射愉子相國左長史綏為中書令綏桓氏之甥也戊戌玄入建康宫登御坐而床忽陷坐讀曰座羣下失色殷仲文曰將由聖德深厚地不能載玄大悦梁王珍之

國臣孔檏奉珍之犇壽陽珍之晞之曾孫也晞子遵出繼梁國珍之之祖也戊申燕王熙尊燕主垂之貴嬪段氏為皇太后段氏熙之慈母也己酉立苻貴嬪為皇后嬪毗賓翻大赦辛亥桓玄遷帝於尋陽尋陽郡時治柴桑燕以衛尉悅真為青州刺史鎮新城光祿大夫衛駒為并州刺史鎮凡城癸丑納桓溫神主于太廟桓玄臨聽訟觀閱囚徒洛都華林園北有聽訟觀本平望觀也魏明帝以刑獄天下大命也每斷大獄常幸觀聽之太和三年更名聽訟觀建康倣洛都之制亦置之觀古玩翻罪無輕重多得原放有干輿乞者時

或卹之其好行小惠如此干犯也干與行犯乘與也乞者丐衣食之物好呼到翻

是歲魏主珪始命有司制冠服以品秩為差然法度草創多不稽古

三年春正月桓玄立其妻劉氏為皇后劉氏喬之曾孫也劉喬見八十六卷惠帝永興三年玄以其祖彝以上名位不顯不復追尊立廟復扶又翻散騎常侍徐廣曰敬其父則子悅孝經載孔子之言請依故事立七廟玄曰禮太祖東向左昭右穆禮天子七廟太祖正東向之位左三昭右三穆決疑要錄曰父南面故曰昭昭明也子北面故曰穆穆順也昭本如

字為漢諱昭故音韶或云晉文帝名昭改音韶晉立七廟宣帝不得正東向之位何足法也秘書監卞承之謂廣曰若宗廟之祭果不及祖有以知楚德之不長矣廣邈之弟也徐邈以文學為孝武所親信玄自即位心常不自安二月己丑朔夜濤水入石頭流殺人甚多讙譁震天玄聞之懼曰奴輩作矣玄性苛細好自矜伐讙許玄翻好呼到翻下性好同主者奏事或一字不體謂字之上下偏旁不合體也或片辭之謬必加糾擿以示聰明擿他狄翻尚書答詔誤書春蒐為春菟蒐同都翻自左丞王納之以下凡

所闕署（闕通）也皆被降黜（被皮義翻）或手注直官（直官入直官也）或自用令史（令史尚書令僕所署用）詔令紛紜有司奉答不暇而紀綱不治奏案停積不能知也又性好遊畋或一日數出（數所角翻）遷居東宮更繕宮室（更工衡翻）土木並興督廹嚴促朝野騷然思亂者衆玄遣使加益州刺史毛璩散騎常侍左將軍璩執留玄使不受其命璩寶之孫也（使疏吏翻散悉亶翻騎奇寄翻璩强魚翻）玄以桓希為梁州刺史分命諸將戍三巴以備之（三巴巴郡巴東巴西也杜佑曰渝州古巴國謂之三巴以閬白二水東南流曲折三迴如巴字也）璩

傳檄遠近列玄罪狀遣巴東太守柳約之建平太守羅述征虜司馬甄季之擊破布等甄之人翻仍帥衆進屯白帝
劉裕從徐兗二州刺史安成王桓修入朝朝直還翻玄謂王謐曰裕風骨不常蓋人傑也史言劉裕未起毛璩已仗義舉兵討玄帥讀曰率
每遊集必引接殷勤贈賜甚厚玄后劉氏有智鑒謂玄曰劉裕龍行虎步視瞻不凡恐終不為人下不如早除之玄曰我方平蕩中原非裕莫可用者俟關河平定然後別議之耳玄以桓弘為青州刺史鎮廣陵刁逵為豫

州刺史鎮歷陽弘修之弟逵彝之子也刁彝見一百三卷簡文帝咸安二年劉裕與何無忌同舟還京口密謀興復晉室劉邁弟毅家於京口亦與無忌謀討玄無忌曰桓氏彊盛其可圖乎毅曰天下自有彊弱苟為失道雖彊易弱易以豉翻正患事主難得耳謂舉大事難得一人為主無忌曰天下草澤之中非無英雄也毅曰所見唯有劉下邳裕先領下邳太守故稱之無忌笑而不答還以告裕遂與毅定謀初太原王元德及弟仲德為苻氏起兵攻燕主垂不克來犇王叡字元德王懿字仲德名犯宣元

二帝諱故以字行仲德為燕所敗渡河依段遼自遼所來歸為于偽翻朝廷以元德為弘農太守仲德見桓玄稱帝謂人曰自古革命誠非一族然今之起者恐不足以成大事平昌孟昶為青州主簿平昌縣漢屬城陽國魏文帝分城陽立平昌郡後省晉惠帝又立平昌郡其地今屬密州安立縣界昶丑兩翻桓弘使昶至建康玄見而悅之謂劉邁曰素士中得一尚書郎起於白屋者謂之素士卿與其州里寧相識否孟昶平昌人平昌郡屬青州劉邁彭城沛人彭城屬徐州蓋二人並僑居京口故謂之共州里邁素與昶不善對曰臣在京口不聞昶有異能唯聞父子紛紛更相贈詩

耳更工衡翻玄笑而止昶聞而恨之既還京口裕謂昶曰草間當有英雄起卿頗聞乎昶曰今日英雄有誰正當是卿耳於是裕毅無忌元德仲德昶及裕弟道規任城魏詠之任城縣前漢屬東平國後漢章帝元和元年分東平為任城國而任城縣屬焉晉氏南渡省任城郡為任城縣屬高平郡任音壬高平檀憑之琅邪諸葛長民河內太守隴西辛扈興振威將軍東莞童厚之莞音官相與合謀起兵道規為桓弘中兵參軍裕使毅就道規及昶於江北共殺弘據廣陵長民為刁逵參軍使長民殺逵據歷陽

元德扈興厚之在建康使之聚衆攻玄為内應刻期㑹

發孟昶妻周氏富於財昶謂之曰劉邁毁我於桓公使

我一生淪陷我決當作賊卿幸早離絶脱得富貴相迎

不晩也周氏曰君父母在堂欲建非常之謀豈婦人所

能諫事之不成當於奚官中奉養大家奚如字又胡禮翻周禮注曰古

者從坐男女没入縣官為奴其少才智以為奚今之侍

史官婢或曰奚官女此言事君敗沒為官婢當於奚官

中養姑晉志奚官令屬少府晉宋閒子婦

稱其姑曰大家孜南史孝義孫棘傳可見義無歸志也

昶愴然久之而起愴丑亮翻悵然失志貌周氏追昶坐曰觀君舉

措非謀及婦人者不過欲得財物耳因指懷中兒示之曰此而可賣亦當不惜遂傾貲以給之昶弟顗妻周氏之從妹也顗魚豈翻從才用翻周氏紿之曰昨夜夢殊不祥紿待亥翻門内絳色物宜悉取以為厭勝厭於涉翻又於檢翻妹信而與之遂盡縫以為軍士袍何無忌夜於屏風裏草檄文其母劉牢之姊也登橙竊窺之橙都鄧翻床屬泣曰吾不及東海呂母明矣呂母事見三十八卷王莽天鳳四年汝能如此吾復何恨問所與同謀者曰劉裕母尤喜因為言玄必敗舉事必成之理

以勸之復扶又翻為于偽翻乙卯裕託以遊獵與無忌收合徒衆得百餘人丙辰詰旦京口城開無忌著傳詔服詰去吉翻著則略翻著傳詔之服因自稱敕使稱敕使居前使疏吏翻徒衆隨之齊入即斬桓修以狥修司馬刁弘帥文武佐吏來赴帥讀曰率裕登城謂之曰城謂京口之全城郭江州已奉乘輿返正於尋陽郭江州謂郭昶之也時帝在尋陽裕詭言以誑弘等乘繩證翻我等並被密詔誅除逆黨被皮義翻今日賊玄之首已當梟於大航矣梟堅堯翻說文曰日至捕梟磔之以頭挂木上今謂挂首為梟諸君非大晉之臣乎今來欲何為弘等信

之收衆而退裕問無忌曰今急須一府主簿何由得之無忌曰無過劉道民道民者東莞劉穆之也晉陵有南東莞郡故穆之居京口莞音官裕曰吾亦識之即馳信名焉時穆之聞京口讙噪聲讙許元翻噪當作譟晨起出陌頭屬與信會信使也屬之欲翻使疏吏翻穆之直視不言者久之直視注目直視不他屬既而返室壞布裳為袴袴脛衣也晉志曰袴褶之制未詳所起近世以為戎服壞音怪往見裕裕曰始舉大義方造艱難言造事之初事事艱難也須一軍吏甚急卿謂誰堪其選穆之曰貴府始建軍吏實須其才倉猝之際略

當無見踰者裕笑曰卿能自屈吾事濟矣即於坐署主簿（坐讀曰座）孟昶勸桓弘其日出獵天未明開門出獵人昶與劉毅劉道規帥壯士數十人直入（帥讀曰率下同）弘方噉粥即斬之因收衆濟江（噉徒濫翻）裕使毅誅刁弘先是裕遣同謀周安穆入建康報劉邁（先悉薦翻）邁雖酬許意甚惶懼安穆慮事泄乃馳歸玄以邁為竟陵太守邁欲亟之郡是夜玄與邁書曰北府人情云何卿近見劉裕何所道邁謂玄已知其謀晨起白之玄大驚封邁為重安侯（重直龍翻）

既而嬿邁不執安穆使得逃去乃殺之悉誅元德扈興厚之等衆推劉裕為盟主總督徐州事以孟昶為長史守京口檀憑之為司馬彭城人應募者裕悉使郡主簿劉鍾統之丁巳裕帥二州之衆千七百人二州兖徐也軍于竹里移檄遠近聲言益州刺史毛璩已定荆楚江州刺史郭昶之奉迎主上返正於尋陽鎮北參軍王元德等並帥部曲保據石頭揚武將軍諸葛長民已據歷陽玄移還上宮玄始遷東宮今以裕起移還上宮名侍官皆入止省中侍官自侍

中下至黃散之屬加揚州刺史新野王桓謙征討都督以殷仲文代桓修為徐兗二州刺史譙等請亟遣兵擊裕玄曰彼兵鋭甚計出萬死若有蹉跌蹉七何翻跌徒結翻則彼氣成而吾事去矣不如屯大衆於覆舟山以待之成帝咸康八年於覆舟山南立北郊山蓋在建康城北也形如覆舟故名彼空行二百里無所得鋭氣已挫忽見大軍必驚愕我按兵堅陣勿與交鋒彼求戰不得自然散走此策之上也譙等固請擊之乃遣頓丘太守吳甫之右衛將軍皇甫敷相繼北上自建康趣京口為北上上時掌

翻玄憂懼特甚或曰裕等烏合微弱勢必無成陛下何慮之深玄曰劉裕足為一世之雄劉毅家無擔石之儲擔與儋同丁濫翻言一儋一石也儲無儋石家貧之至也楊雄家無儋石之儲應劭注曰齊人名小罌為儋石受二斛晉灼曰石斗石也前書音義曰儋言一斗之儲方言曰儋罌也齊東北海岱之閒謂之儋余據今江淮人謂一石為一擔摴蒱一擲百萬何無忌酷似其舅共舉大事何謂無成

南凉王傉檀畏秦之彊乃去年號傉奴沃翻元興元年傉檀改元弘昌去羌呂翻罷尚書丞郎官遣參軍關尚使于秦使疏吏翻秦王興曰車騎獻款稱藩而擅興兵造大城豈為臣

之道乎（興拜儁擅為車騎將軍故稱之）尚曰王公設險以守其國（易坎卦彖辭）先王之制也車騎僻在遐藩密邇勍寇（勍渠京翻）蓋為國家重門之防（重直龍翻）不圖陛下忽以為嫌興善之儁擅求領涼州興不許　初衣真殺朱憲（見一百二卷海西公太和五年）憲弟綽逃奔桓温温克壽陽綽輒發真棺戮其尸温怒將殺之桓沖請而免之綽事沖如父沖薨綽嘔血而卒（卒子恤翻）劉裕克京口以綽子齡石為建武參軍（裕本為建武將軍以齡石參軍事）三月戊午朔裕軍與吳甫之遇於江乘（江乘漢舊縣屬丹陽郡成

帝咸康元年桓溫領琅邪太守鎮江乘之蒲洲秦割丹陽之江乘立南琅邪郡江乘縣屬焉將戰齡石言於裕曰齡石世受桓氏厚恩不欲以兵刃相向乞在軍後裕義而許之甫之玄驍將也驍堅堯翻將即亮翻其兵甚銳裕手執長刀大呼以衝之衆皆披靡呼火故翻披普彼翻即斬甫之進至羅落橋羅落橋在江乘縣南蓋緣水設羅落因以為名皇甫敷帥數千人逆戰帥讀曰率寧遠將軍檀憑之敗死裕進戰彌厲敷圍之數重裕倚大樹挺戰重直龍翻挺戰挺身獨戰也挺他鼎翻直也敷曰汝欲作何死拔戟將刺之裕瞋目叱之敷辟易刺七亦翻瞋七

人翻辟讀曰閑易如字裕黨俄至射敷中額而踣射而亦翻中竹仲翻踣蒲北翻裕援刀直進援于元翻敷曰君有天命以子孫為託裕斬之厚撫其孤裕以檀憑之所領兵配參軍檀祗祗憑之之從子也從才用翻玄聞二將死大懼名諸道術人推算及為厭勝將即亮翻厭於叶翻又一琰翻問羣臣曰朕其敗乎吏部郎曹靖之對曰民怨神怒臣實懼焉玄曰民或可怨神何為怒對曰晉氏宗廟飄泊江濱謂遷晉宗廟主於琅邪國尋又隨帝上尋陽也大楚之祭上不及祖謂止祭桓溫於太廟此其所以怒也玄曰卿何不

諫對曰輦上君子皆以為堯舜之世臣何敢言玄默然使桓譙及游擊將軍何澹之屯東陵游擊將軍漢雜號將軍也魏置為中軍及晉以領護左右衛驍騎游擊為六軍建康之西有西陵其東有東陵東陵在覆舟山東北澹徒覽翻侍中後將軍卞範之屯覆舟山西衆合二萬巳未裕軍食畢悉棄其餘糧進至覆舟山東使羸弱登山張旗幟為疑兵羸倫為翻幟昌志翻數道並前布滿山谷玄偵候者還云裕軍四塞偵丑鄭翻塞悉則翻不知多少玄益憂恐遣武衛將軍庾賾之帥精卒赴援諸軍魏文帝踐祚置領軍將軍主五校中壘武衛等三營後遂各置

將軍幘士革翻譙等士卒多北府人素畏伏裕莫有鬬志裕與劉毅等分為數隊進突譙陳裕以身先之陳讀曰陣先悉薦翻將士皆殊死戰無不一當百呼聲動天地時東北風急因縱火焚之煙炎熛天呼火故翻炎讀曰燄熛必遙翻鼓譟之音震動京邑譙等諸軍大潰玄時雖遣軍拒裕而走意已決潛使領軍將軍殷仲文具舟於石頭聞譙等敗帥親信數千人聲言赴戰帥讀曰率下同遂將其子昇兄子濬出南掖門遇前相國參軍胡藩執馬鞚諫曰今羽林射手猶有八百

皆是義故西人受累世之恩（鞚音控馬勒也桓氏世居荊楚西人皆其義舊此蓋從玄東下玄既募因以爲羽林）不驅令一戰一旦舍此欲安之乎玄不對但舉策指天（玄舉策指天亦項羽所謂天之亡我之意）因鞭馬而走西趨石頭與仲文等浮江南走經日不食左右進粗飯（趨七喻翻粗與麤同）玄咽不能下昇抱其胷而撫之玄悲不自勝（咽於甸翻勝音升）裕入建康王仲德抱元德子方回出候裕裕於馬上抱方回與仲德對哭追贈元德給事中以仲德爲中兵參軍裕止桓謙故營遣劉鍾據東府庚申裕屯石頭

城立留臺百官焚桓溫神主於宣陽門外造晉新主納於太廟桓玄初簒遷七廟神主于琅邪國既而遷帝於尋陽宗廟主祏皆隨帝西上故推造新主遣諸將追玄尚書王嘏帥百官奉迎乘輿乘繩證翻誅玄宗族在建康者裕使臧熹入宮收圖書器物封閉府庫有金飾樂器裕問熹卿得無欲此乎熹正色曰皇上幽逼播越非所將軍首建大義劬勞王家雖復不肖實無情於樂復扶又翻裕笑曰聊以戲卿耳熹燾之弟也裕娶于臧氏壬戌玄司徒王謐與衆議推裕領揚州裕固辭乃以謐爲侍

中領司徒揚州刺史錄尚書事謐推裕爲使持節都督揚徐兖豫青冀幽并八州諸軍事徐州刺史使疏史翻劉毅爲青州刺史何無忌爲琅邪内史孟昶爲丹陽尹劉道規爲義昌太守宋永初郡國志安豐有義昌縣蓋晉末嘗立郡宋初廢爲縣也裕取義昌美名使道規領太守裕始至建康諸大處分皆委於劉穆之處昌呂翻分扶問翻倉猝立定無不允愜愜苦叶翻裕遂託以腹心動止諮焉穆之亦竭節盡誠無所遺隱時晉政寛弛綱紀不立豪族陵縱小民窮蹙重以司馬元顯政令違舛重直用翻桓玄

雖欲釐整而科條繁密衆莫之從穆之斟酌時宜隨方矯正揉曲為矯言隨事矯揉使歸於正裕以身範物先以威禁内外百官皆肅然奉職不盈旬日風俗頓改史言劉裕有撥亂反正之才初諸葛長民至豫州失期不得發刁逵執長民檻車送桓玄至當利而玄敗當利浦名送人共破檻出長民還趣歷陽趣七喻翻逵弃城走為其下所執斬於石頭子姪無少長皆死少詩照翻長知兩翻唯赦其季弟給事中騁逵故吏匿其弟子雍送洛陽刁雍後自秦入魏雍於容翻秦王興以為太子中庶子裕

以魏詠之為豫州刺史鎮歷陽諸葛長民為宣城内史初裕名微位薄輕狡無行盛流皆不與相知行下孟翻盛流謂當時貴盛之流惟王謐獨竒貴之謂裕曰卿當為一代英雄裕嘗與刁逵摴蒲不時輸直摴蒲不勝而不即納其所負之直此亦博徒輕狡之常態逵縛之馬柳柳魚浪翻繫馬柱也又五剛翻謐見之責逵而釋之代之還直由是裕深憾逵而德謐

蕭方等曰蕭方等梁元帝之𢂞長子撰三十國春秋夫蛟龍潛伏魚鰕褻之是以漢高赦雍齒魏武免梁鵠雍齒事見十一卷漢高帝十一年漢

靈帝時梁鵠為選部尚書魏武欲為洛陽令鵠以為北部尉董卓之亂鵠奔劉表魏武破荊州鵠懼而自縛詣門使在秘書以勤書自効雍於用翰安可以布衣之嫌而成萬乘之隙也桑纚燈翰令王謐為公刁逵亡族醻恩報怨何其狹哉

尚書左僕射王愉及子荊州刺史綏謀襲裕事泄族誅綏弟子慧龍為僧彬所匿得免慧龍後奔秦又自秦奔魏　魏以中土蕭條詔縣户不滿百者罷之　丁卯劉裕還鎮東府　桓玄至尋陽郭昶之給其器用兵力辛未玄逼帝西上劉毅帥何無忌劉道規諸軍追之玄留龍驤將軍何澹之前將軍郭

銓與郭昶之守湓口驤思將翻澹徒覽翻昶丑兩翻湓蒲奔翻玄於道自作

起居注杜佑通典曰周官有左右史蓋今起居注之本動則左史書之言則右史書之左史記言右史記事漢武帝有禁中起居注後漢馬皇后撰明帝起居注則漢起居注似在宮中為女史之任其後起居皆近侍之臣錄記也歷代有其職而無其官後魏始置起居令史每行幸宴會則在御左右記錄帝言後又別置修起居注敘討劉裕事自謂經略舉無遺策諸軍違節度以致犇敗專覃思著述覃深也廣也思相吏翻不暇與羣下議時事

起居注既成宣示遠近　丙戌劉裕稱受帝密詔以武陵王遵承制總百官行事加侍中大將軍因大赦惟桓

玄一族不宥　劉敬宣髙雅之結青州大姓及鮮卑豪帥謀殺南燕主備德帥所類翻推司馬休之為主備德以劉軌為司空甚寵信之雅之欲邀軌同謀敬宣曰劉公衰老有安齊之志不可告也雅之卒告之卒子恤翻軌不從謀頗泄敬宣等南走南燕人收軌殺之追及雅之又殺之敬宣休之至淮泗間聞桓玄敗遂來歸敬宣等奔南燕事見上卷元興元年劉裕以敬宣為晉陵太守　南燕主備德聞桓玄敗命北地王鍾等將兵欲取江南會備德有疾而止昔魯莊公

伐齊納子糾小白自莒先入所以有乾時之敗當此之時建康已定使慕容鍾等之師果進劉裕固有以待之矣將卽亮翻

夏四月己丑武陵王遵入居東宮內外畢敬遷除百官稱制書教稱令書以司馬休之監荊益梁寧秦雍六州諸軍事領荊州刺史劉毅等之兵旣進故預以休之鎮南蕃監工銜翻雍於用翻

庚寅桓玄挾帝至江陵桓石康納之玄更署置百官以卞範之為尚書僕射自以奔敗之後恐威令不行乃更增峻刑罰衆益離怨殷仲文諫玄怒曰今以諸將失律天文不利故還都舊楚而羣小紛紛妄興異議

方當糾之以猛未可施之以寬也荆江諸郡聞玄播越有上表犇問起居者玄皆不受更令所在賀遷新都唐人所謂難將一人手掩盡天下目桓玄是也初王謐為玄佐命元臣玄之受禪禪時戰翻謐手解帝璽綬璽斯氏翻綬音受及玄敗衆謂謐宜誅劉裕特保全之劉毅嘗因朝會問謐璽綬所在璽斯氏翻綬音受朝直遥翻謐內不自安逃犇曲阿劉昫曰唐潤州丹陽縣古曲阿縣地裕牋白武陵王迎還復位　桓玄兄子歆引氐帥楊秋寇歷陽帥所類翻魏詠之帥諸葛長民劉敬宣劉鍾共擊破之帥讀曰率

下同斬楊秋於練固練固在歷陽西北使武衛將軍庾稚祖江夏太守桓道恭帥數千人就何澹之等共守湓口何無忌劉道規至桑洛洲桑洛洲在湓城東北大江中杜佑曰桑洛洲在江州都昌縣漢之彭澤縣也庚戌澹之等引舟師逆戰澹之常所乘舫舫甫安翻方舟也羽儀旗幟甚盛幟昌志翻無忌曰賊帥必不居此帥所類翻欲詐我耳宜亟攻之衆曰澹之不在其中得之無益無忌曰今衆寡不敵戰無全勝澹之既不居此舫戰士必弱我以勁兵攻之必得之得之則彼勢沮而我氣倍因而

薄之破賊必矣沮在呂翻道規曰善遂往攻而得之因傳呼曰已得何澹之矣澹之軍中驚擾無忌之衆亦以為然乘勝進攻澹之等大破之無忌等克湓口進據尋陽遣使奉送宗廟主祏還京師祏音石廟中藏木主石室也既克尋陽宗廟主祏乃得還加劉裕都督江州諸軍事桑洛之戰胡藩所乘艦為官軍所燒藩全鎧入水潛行三十許步乃得登岸艦戶黯翻鎧苦亥翻時江陵路已絶官軍既克尋陽故江陵之路絶乃還豫章劉裕素聞藩為人忠直引參領軍軍事　桓玄收集荆州兵曾未

三旬有衆二萬樓船器械甚盛甲寅玄復帥諸軍挾帝東下以符宏領梁州刺史為前鋒又使散騎常侍徐放先行說劉裕等曰若能旋軍散甲當與之更始各授位任令不失分復扶又翻說輸芮翻更工衡翻分扶問翻劉裕以諸葛長民都督淮北諸軍事鎮山陽以劉敬宣為江州刺史柔然可汗社崘從弟悅代大那謀殺社崘崘盧昆翻從才用翻那與那同奴何翻不克犇魏燕王熙於龍騰苑起逍遙宮連房數百鑿曲光海盛夏士卒不得休息暍死者大半去年熙起龍騰苑暍

〈於歇翻傷暑也〉西凉世子譚卒　劉毅何無忌劉道規下邳太守平昌孟懷玉帥衆自尋陽西上〈帥讀曰率上時掌翻〉五月癸酉與桓玄遇於崢嶸洲〈水經注江水東過武口又東右得李姥浦北對崢嶸洲劉毅破桓玄處在今黄州壽昌軍之間杜佑曰崢嶸洲在鄂州武昌縣崢仕耕翻嶸戶萌翻〉毅等兵不滿萬人而玄戰士數萬衆懼之欲退還尋陽道規曰不可彼衆我寡彊弱異勢今若畏懦不進必為所乘雖至尋陽豈能自固玄雖竊名雄豪內實恇怯〈恇曲陽翻亦怯也〉加之已經奔敗衆無固心決機兩陣將雄者克〈將即亮翻〉不在衆

也因麾衆先進毅等從之玄常漾舸於舫側以備敗走舸古我翻由是衆莫有鬭心毅等乘風縱火盡銳爭先玄衆大潰燒輜重夜遁重直用翻郭銓詣毅降玄故將劉統馮稚等聚黨四百人襲破尋陽城降戶江翻將即亮翻毅遣建威將軍劉懷肅討平之懷肅懷敬之弟也劉懷敬見一百一十一卷隆安三年玄挾帝單舸西走留永安何皇后及王皇后於巴陵永安何皇后穆帝章皇后也王皇后帝之后也殷仲文時在玄艦求出別船收集散卒因叛玄奉二后奔夏口夏戶雅翻遂還建康己卯玄與帝

入江陵馮該勸使更下戰玄不從欲犇漢中就桓希桓希時為梁州刺史而人情乖沮號令不行沮在呂翻庚辰夜中處分欲發處昌呂翻分扶問翻城內已亂乃與親近腹心百餘人乘馬出城西走至城門左右於闇中斫玄不中不中竹仲翻其徒更相殺害更工衡翻前後交横玄僅得至船左右分散惟卞範之在側辛巳荊州別駕王康產奉帝入南郡府舍太守王騰之帥文武為侍衛帥讀曰率下同玄將之漢中屯騎校尉毛脩之璩之弟子也誘玄入蜀玄從之誘音酉寧州刺史

毛璠（璠音繁）璩之弟也卒於官璩使其兄孫祐之及參軍費恬帥數百人送璠喪歸江陵（費扶沸翻）壬午遇玄於枚回洲（水經注江水逕江陵縣南有洲曰枚回洲）祐之恬迎擊玄矢下如雨玄嬖人丁仙期萬蓋等以身蔽玄皆死（嬖卑義翻又博計翻）益州督護漢嘉馮遷抽刀前欲擊玄玄拔頭上玉導與之（魏晉以來冠幘有簪有導至尊以玉爲之導引也所以引髮入冠幘之內也）曰汝何人敢殺天子遷曰我殺天子之賊耳遂斬之又斬桓石康桓濬庾賾之（賾士革翻）執桓昇送江陵斬於市乘輿返正於江陵以毛脩

之為驍騎將軍乘繩證翻驍堅堯翻騎奇寄翻甲寅大赦諸以畏逼從逆者一無所問戊寅奉神主於太廟納尋陽所奉送宗廟主祏也劉毅等傳送玄首梟于大桁傳株戀翻梟堅堯翻毅等既戰勝以為大事已定不急追躡又遇風船未能進玄死幾一旬幾居希翻又音祈諸軍猶未至時桓謙匿於沮中沮沮水上下為沮中臨沮上黄二縣皆其地也沮千余翻揚武將軍桓振匿於華容浦華容縣自漢以來屬南郡水經注江水左逕為中夏口右則中郎浦出焉華容縣令在監利縣界晉書振傳曰匿於華容之涌中左傳閻敖游涌而逸杜預注云涌水在南郡華容縣涌音勇故將王稚徽戍巴陵遣人

報振云桓歆已克京邑馮稚復克尋陽將即亮翻復扶又翻下復陷同劉毅諸軍並中路敗退振大喜聚黨得二百人襲江陵桓謙亦聚衆應之閏月已丑復陷江陵殺王康產王騰之振見帝於行宮躍馬奮戈直至階下問桓昇所在聞其已死瞋目謂帝曰瞋七人翻臣門戶何負國家而屠滅若是琅邪王德文下牀謂曰此豈我兄弟意邪振欲殺帝謙苦禁之乃下馬斂容致拜而出壬辰振為玄舉哀立喪庭謚曰武悼皇帝為于偽翻癸巳謙等帥羣臣奉璽綬於

帝曰帥讃曰率主上法堯禪舜令楚祚不終百姓之心復歸於晉矣以琅邪王德文領徐州刺史振為都督八郡諸軍事荆州刺史譙復為侍中衛將軍加江豫二州刺史帝侍御左右皆振之腹心振少薄行𤣥不以子姪𠫭之行下孟翻以年叙長幼為𠫭又𠫭列也言不使預子姪之列至是歎曰公昔不早用我遂致此敗若使公在我為前鋒天下不足定也今獨作此安歸乎遂縱意酒色肆行誅殺譙勸振引兵下戰巳守江陵振素輕譙不從其言劉毅至巴陵誅王稚徽

何無忌劉道規進攻桓謙於馬頭（馬頭岸在大江南岸北對江津口）桓蔚於龍泉（水經注靈溪之東有龍陂廣員二百餘步水至淵深有龍見於其中故曰龍陂）皆破之蔚祕之子也（桓祕見一百三卷孝武寧康元年）無忌欲乘勝直趣江陵（趣七俞翻）道規曰兵法屈申有時不可苟進諸桓世居西楚羣小皆為竭力振勇冠三軍（為于偽翻冠古玩翻）難與爭鋒且可息兵養銳徐以計策縻之不憂不克無忌不從振逆戰於靈溪（水經注江水自江陵縣南東逕燕尾洲北合靈溪水江溪之會有靈溪戍背阿面江西帶靈溪）馮該以兵會之無忌等大敗死者千餘人退還尋陽

與劉毅等上牋請罷上時掌翻劉裕以毅節度諸軍免其青州刺史桓振以桓蔚為雍州刺史鎮襄陽雍於用翻柳約之羅述甄季之聞桓玄死自白帝進軍至枝江枝江縣自漢以來屬南郡我朝省為鎮屬松滋縣甄之人翻聞何無忌等敗於靈溪亦引兵退俄而述季之皆病約之詣桓振偽降欲謀襲振事泄振殺之約之司馬時延祖時姓也涪陵太守文處茂收其餘衆保涪陵處昌呂翻涪音浮六月毛璩遣將攻漢中斬桓希璩自領梁州　秋七月戊申永安皇后何氏崩　燕苻昭

儀有疾龍城人王榮自言能療之昭儀卒卒子恤翻燕王熙立榮於公車門支解而焚之　八月癸酉葬穆章皇后于永平陵　魏置六謁官準古六卿　九月刁驄謀反伏誅刁氏遂亡刁逵之誅惟赦騁而雍得逃走投北騁又誅則江南之刁氏亡矣刁氏素富奴客縱橫橫戶孟翻專固山澤為京口之患劉裕散其貲蓄令民稱力而取之稱尺證翻彌日不盡時州郡飢弊民賴之以濟乞伏乾歸及楊盛戰於竹嶺上邽西南有南山竹嶺為盛所敗敗補邁翻　西京公暠立子歆為世子暠古老翻　魏主

珪臨昭陽殿改補百官引朝臣文武親加銓擇隨才授任（朝直遥翻）列爵四等王封大郡公封小郡侯封大縣伯封小縣其品第一至第四舊臣有功無爵者追封之宗室疏遠及異姓襲封者降爵有差又置散官五等其品第五至第九（散悉亶翻）文官造士才能秀異武官堪為將帥者其品亦比第五至第九（將即亮翻帥所類翻）百官有闕則取於其中以補之其官名多不用漢魏之舊倣上古龍官鳥官（左傳郯子曰昔太皥氏以龍紀故為龍師而龍名我高祖少皥摯之立也鳳鳥適至故為鳥師而鳥名鳳鳥氏

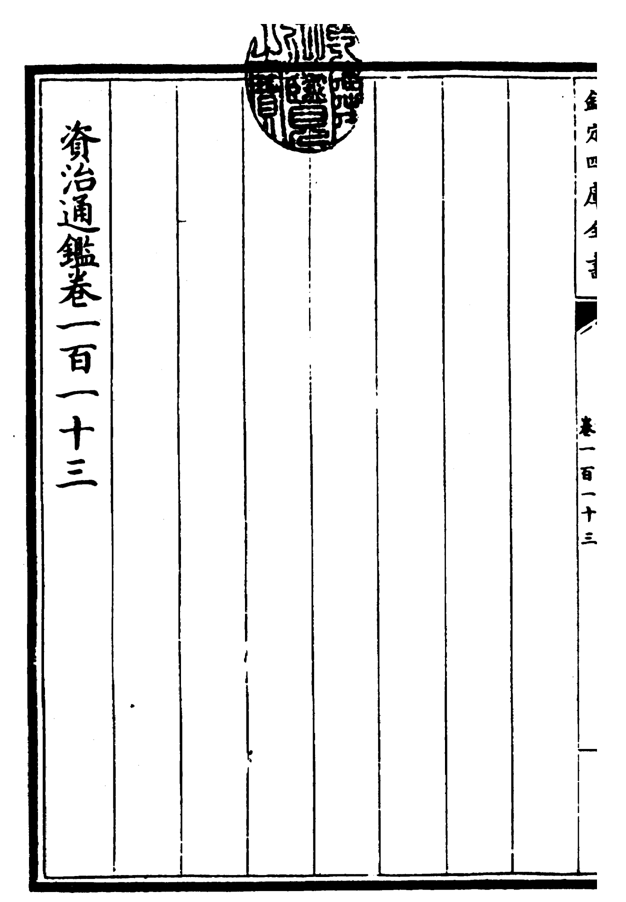
歷正也玄鳥氏司分者也伯趙氏司至者也青鳥氏司啟者也丹鳥氏司閉者也祝鳩氏司徒也鴡鳩氏司馬也鳲鳩氏司空也爽鳩氏司寇也鶻鳩氏司事也五鳩鳩民者也五雉為五工正九扈為九農正杜預註曰太皥氏有龍瑞故以龍名官應劭曰以龍紀其官長春官為青龍夏官為赤龍秋官為白龍冬官為黑龍中官為黃龍張晏曰庖犧將興神龍負圖而至因以名官與師也謂諸曹之使為鳧鷖魏書官氏志作諸曹走使取其飛之迅疾也謂候官伺察者為白鷺取其延頸遠望也餘皆類此　盧循寇南海攻番禺番音潘禺音愚廣州刺史濮陽吳隱之拒守百餘日濮博木翻冬十月壬戌循夜襲城而陷之燒府舍民室俱盡執吳隱之循自稱

平南將軍攝廣州事聚燒骨爲共冢瘞於洲上得髑髏三萬餘枚（髑徒谷翻髏郎侯翻說文曰髑髏頂也）又使徐道覆攻始興（吳孫皓甘露元年分桂陽南部都尉立始興郡唐爲韶州）執始興相阮腆之（相息亮翻腆它典翻）劉裕領青州刺史（劉毅免青州裕自領之）劉敬宣在尋陽聚糧繕船未嘗無備故何無忌等雖敗退賴以復振（復扶又翻下復自同）桓玄兄子亮自稱江州刺史寇豫章敬宣擊破之劉毅何無忌劉道規復自尋陽西上至夏口（夏戶雅翻）桓振遣鎮東將軍馮該守東岸揚武將軍孟山圖據魯山城輔

國將軍桓仙客守偃月壘衆合萬人水陸相援毅攻魯山城道規攻偃月壘無忌遏中流自辰至午二城俱潰漢水與江會于魯山西南漢水之左有却月城亦曰偃月壘故曲陵縣也後更為沙羡縣治生禽山圖仙客該走石城走音奏竟陵縣古石城戍也郢州圖經曰子城三面墉基皆天造正西絶壁下臨漢江石城之名蓋本於此辛巳魏大赦改元天賜築西宮十一月魏主珪如西宮命宗室置宗師八國置大師小師州郡亦各置師以辨宗黨舉才行如魏晉中正之職魏書官氏志曰以八國姓族難分故國立大師小師令辨其宗黨品舉人才自八國以外郡各立師職分如八國比

今之中正也宗室立宗師亦如州郡八國之職行下孟翻燕王熙與苻后遊畋北登白鹿山東踰青嶺水經註大遼水東南過遼東郡房縣西又右會白狼水水出右北平白狼縣東南北屈逕白鹿山西即白狼山也青嶺即青陘在龍城東南四百餘里魏收地形志建德郡石城縣有白鹿山祠南臨滄海而還滄海在遼西郡海陽縣南還從宣翻又如字士卒為虎狼所殺及凍死者五千餘人　十二月劉毅等進克巴陵毅號令嚴整所過百姓安悅劉裕復以毅為兗州刺史桓振以桓放之為益州刺史屯西陵文處茂擊破之放之走還江陵　高句麗侵燕句如字又音駒麗力知翻　戊

辰魏主珪如豺山宮　是歲晉民避亂襁負之淮北者道路相屬襁居兩翻屬之欲翻



資治通鑑卷一百一十三



總校官庶吉士臣侍朝

校對官檢討臣王坦修

謄錄貢生臣張誠智

謄錄監生臣張承恩